

INSTANDSETZUNGSHINWEISE
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE REPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACION



Bohrhammer
Rotary Hammer
Marteau perforateur
Martillo perforador

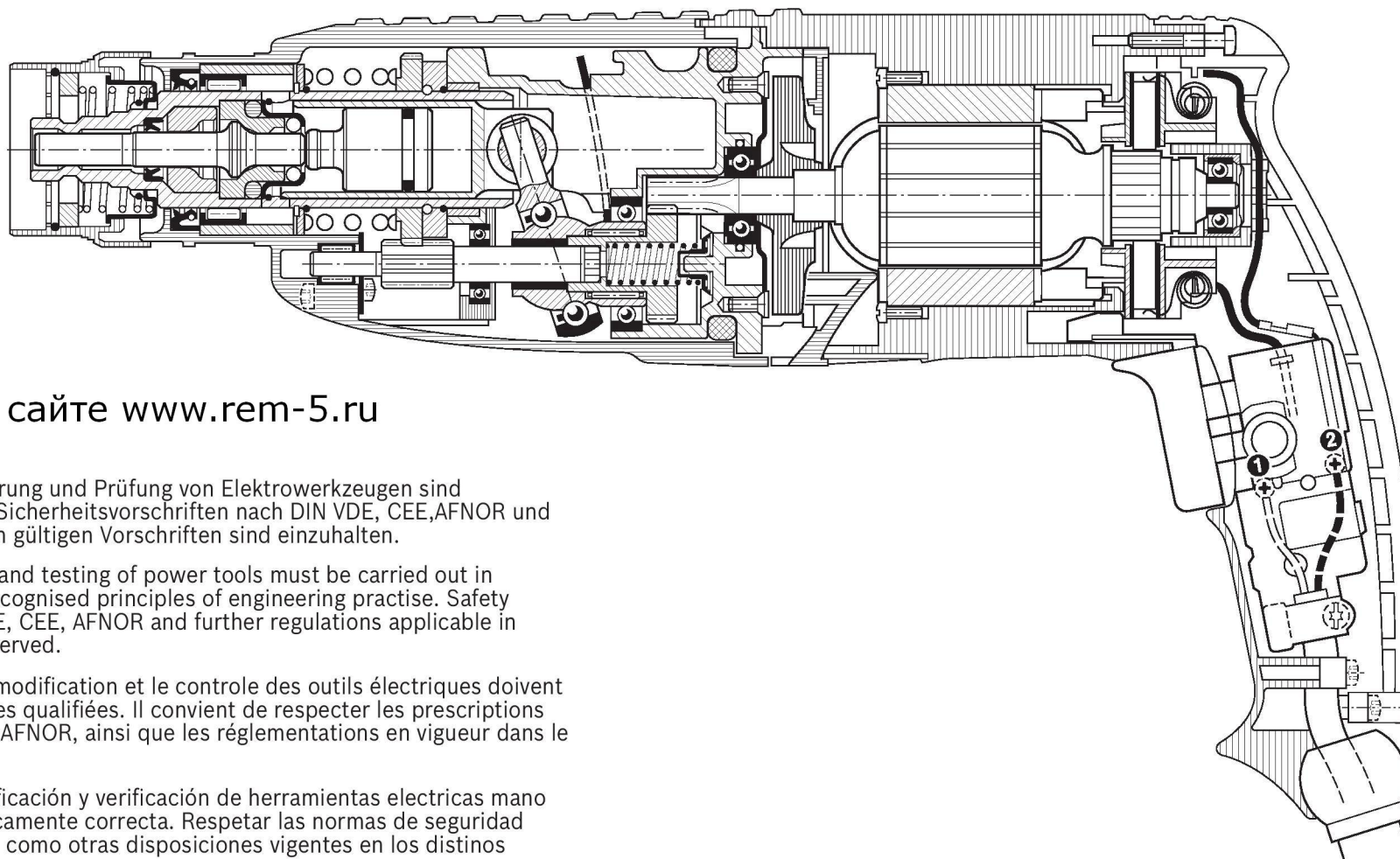
Typ 0 611 254 703 = GBH 2-26 DFR
0 611 254 803

Änderungen vorbehalten. Unsere Erzeugnisse werden stets dem neuesten technischen Stand angepaßt. Deshalb behalten wir uns Änderungen vor.

Modifications. Our products are constantly modified to meet new technical standards. We therefore reserve the right to alter data and specifications without prior notice.

Modifications. Nos produits sont continuellement adaptés aux dernières nouveautés techniques et les dates sont données sous réserve de changement.

Modificaciones. Nuestros fabricados van siendo adaptos constantemente a las últimas conquistas técnicas. Por ello, tenemos que reservarnos el derecho de introducir modificaciones en los datos técnicos.



Опубликовано на сайте www.rem-5.ru

Beachten: Instandsetzung, Änderung und Prüfung von Elektrowerkzeugen sind fachgerecht durchzuführen. Die Sicherheitsvorschriften nach DIN VDE, CEE, AFNOR und weitere in den einzelnen Ländern gültigen Vorschriften sind einzuhalten.

Attention: Repair, modification, and testing of power tools must be carried out in accordance with the generally recognised principles of engineering practise. Safety regulations according to DIN VDE, CEE, AFNOR and further regulations applicable in individual countries must be observed.

Attention: La remise en état, la modification et le controle des outils électriques doivent être effectués par des personnes qualifiées. Il convient de respecter les prescriptions de sécurité selon DIN VDE, CEE, AFNOR, ainsi que les réglementations en vigueur dans le pays concerné.

Obsérvese: La reparación, modificación y verificación de herramientas electricas mano debe efectuarse en forma técnicamente correcta. Respetar las normas de seguridad segun DIN VDE, CEE, AFNOR, asi como otras disposiciones vigentes en los distintos países.

Zerlegen

Für die Demontage werden handelsübliche Werkzeuge benötigt.

1. Eingangsprüfung durchführen.
Beachten:
Die Sicherheitsvorschriften nach DIN, VDE, CEE, AFNOR und weitere in den einzelnen Ländern gültigen Vorschriften sind einzuhalten.

Disassembly

Use normal trade tools by disassembly.

1. Carry out power supply check.
Attention:
Safety regulations according to DIN, VDE, CEE, AFNOR and further regulations applicable in individual countries must be observed.

Démontage

Pour le démontage, des outils en usage dans le commerce sont nécessaires.

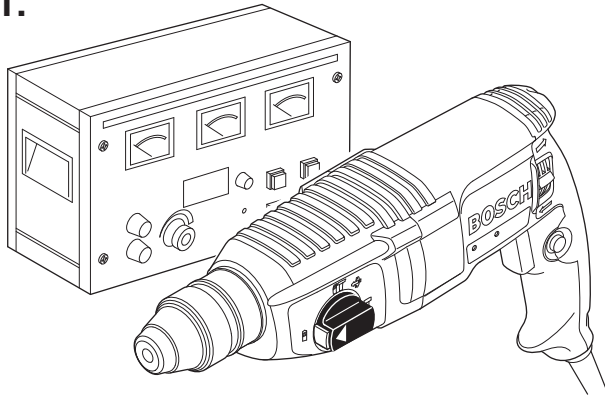
1. Effectuer un contrôle préliminaire.
Attention:
Respecter les instructions de sécurité selon DIN, VDE, CEE, AFNOR et les autres instructions valables dans les pays respectifs.

Desmontaje

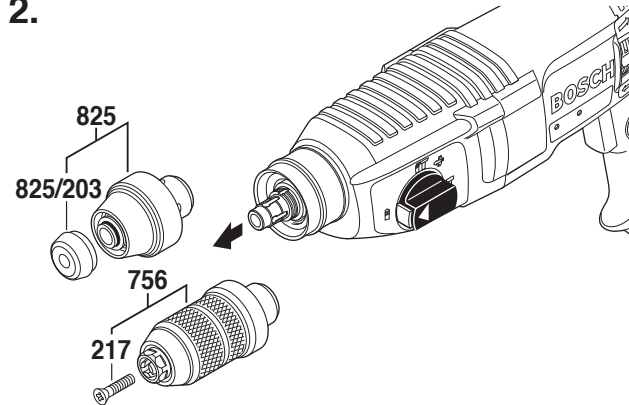
Para el desmontaje no se precisan herramientas especiales.

1. Realizar control de recepción.
Atención:
Atenerse a las prescripciones de seguridad según DIN, VDE, CEE, AFNOR y a las prescripciones adicionales específicas que pudieran existir en los respectivos países.

1.

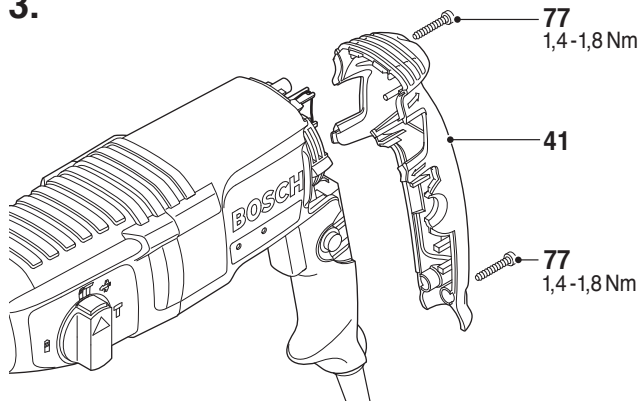


2.

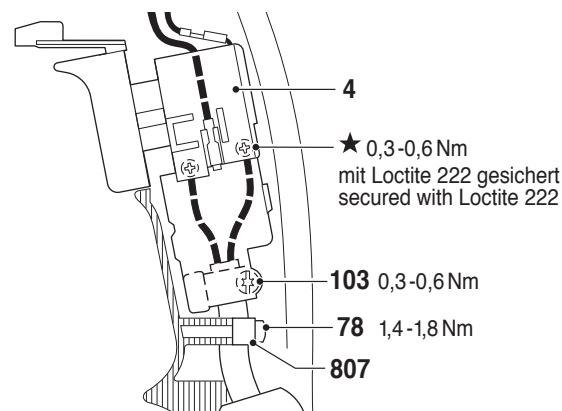


2. Zerlegen nach Explosions-, Schnittzeichnung und diesem Instandsetzungshinweis.
2. Disassembly using explosion, cut-away drawings and these repair instructions!
2. Démontez l'appareil suivant la vue éclatée, le plan en coupe et ces instructions de réparation.
2. Realizar el desmontaje conforme a los dibujos en perspectiva y en sección, y a estas instrucciones de reparación.

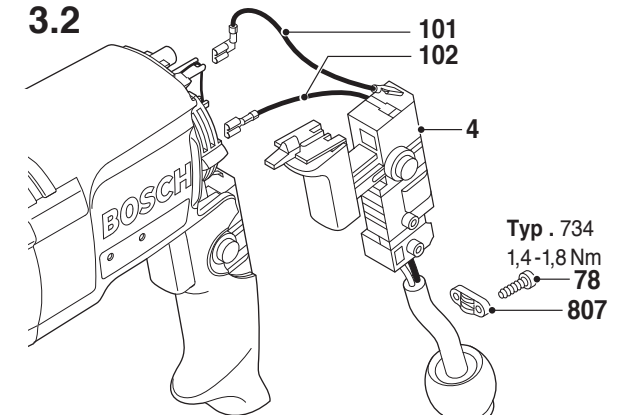
3.



3.1



3.2



3.3

0,3-0,6Nm ★

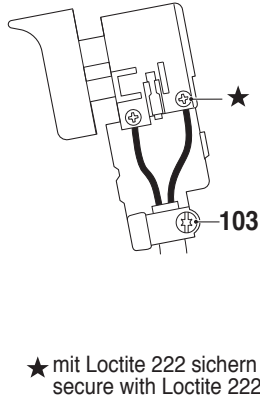
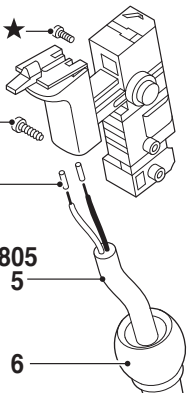
0,3-0,6Nm 103

806

805

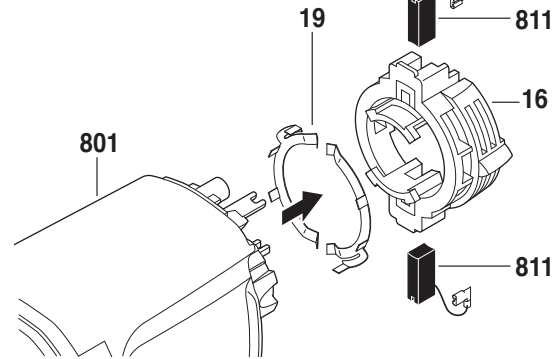
5

6

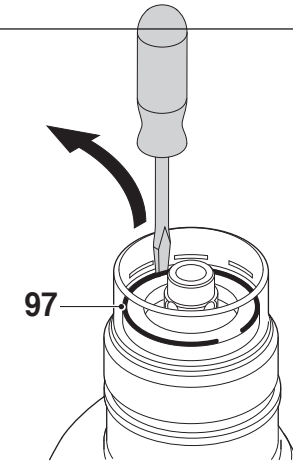


★ mit Loctite 222 sichern
secure with Loctite 222

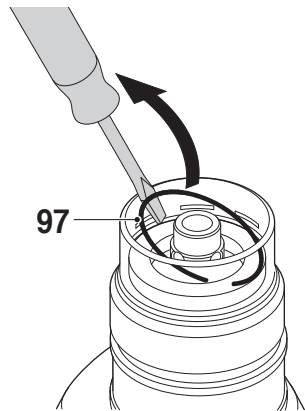
3.4



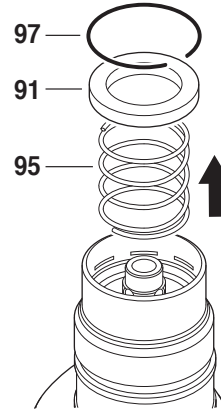
4.



4.1



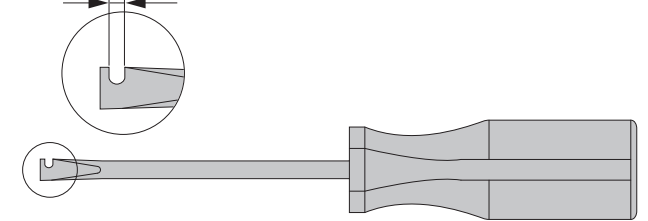
4.2



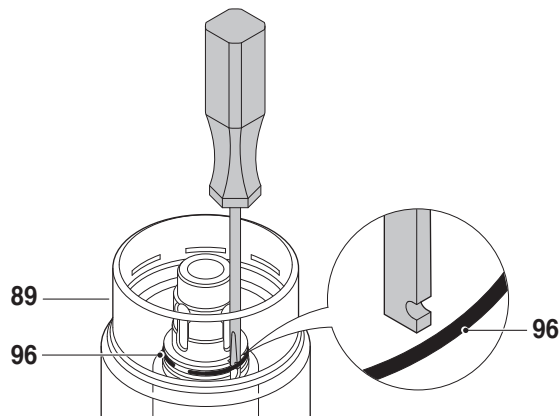
4.3

Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
Auxiliary tool (for your own manufacture)
Outil auxiliaire (fabrication locale)
Utile (fabricación particular)

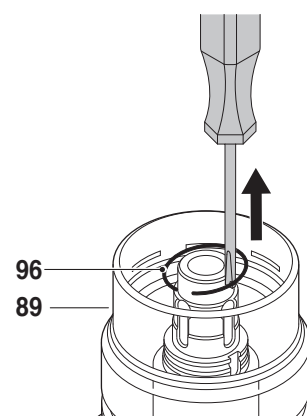
ca. Ø1,5mm



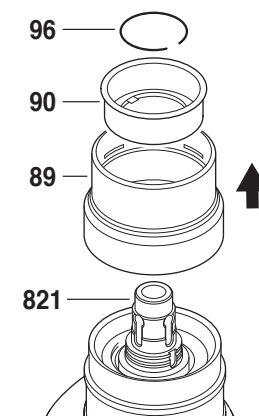
4.4

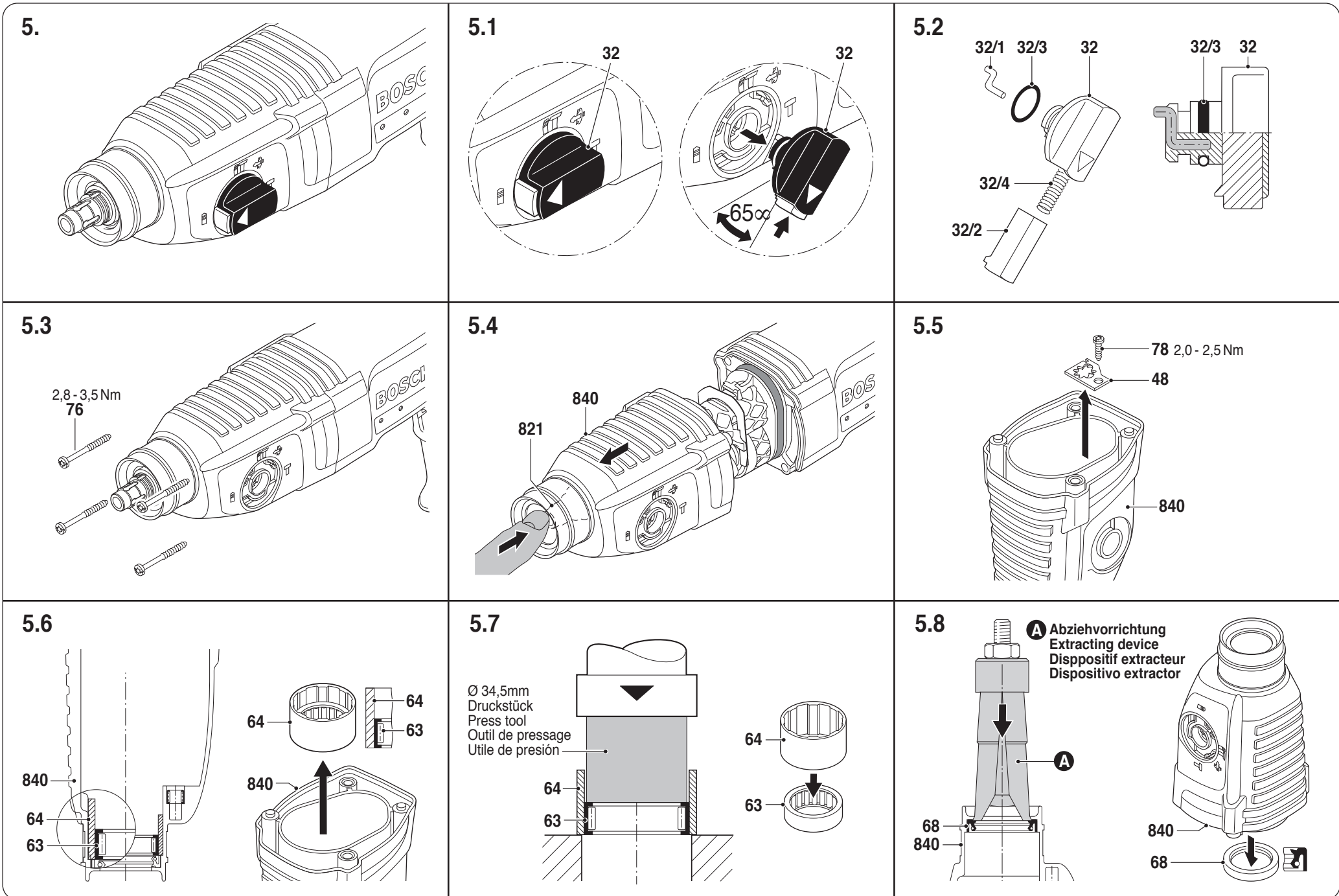


4.5



4.6





5.

5.1

5.2

5.3

5.4

5.5

5.6

5.7

5.8

2,8-3,5Nm
76

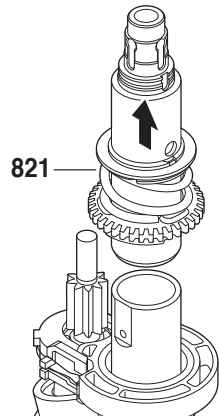
65°

78 2,0-2,5Nm

Ø 34,5mm
Druckstück
Press tool
Outil de pressage
Utile de presión

A Abziehvorrichtung
Extracting device
Dispositif extractor
Dispositivo extractor

6.

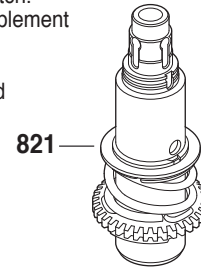


6.1

Ausrastmoment der Sicherheitskupplung prüfen
 Check release torque of safety clutch.
 Contrôler le moment de désaccouplement de l' accouplement de sécurité.
 Comprobar el par de desenclavamiento del embrague de seguridad

Ausrastmoment 20 - 28Nm
 Slipping point of clutch
 Couple de glessement
 Momento de desenclavamiento

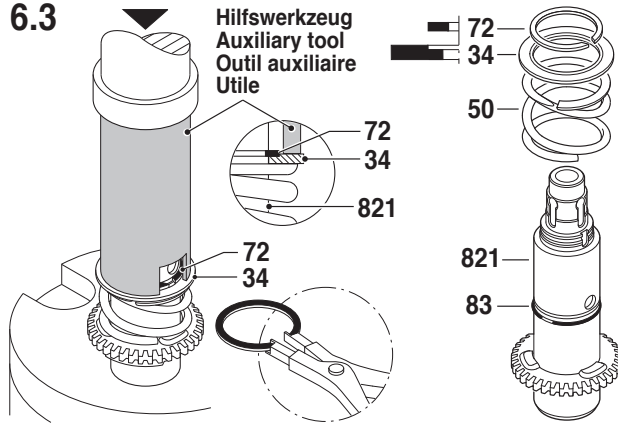
Bei 17 Nm und weniger - Kupplung ersetzen!
 By 17 Nm and less - replace slipping clutch!



6.2

6.3

Hilfswerkzeug
 Auxiliary tool
 Outil auxiliaire
 Utile

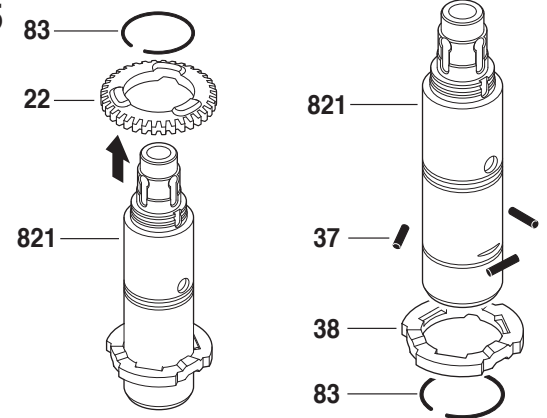


6.4

Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
 Auxiliary tool (for your own manufacture)
 Outil auxiliaire (fabrication locale)
 Utile (fabricación particular)

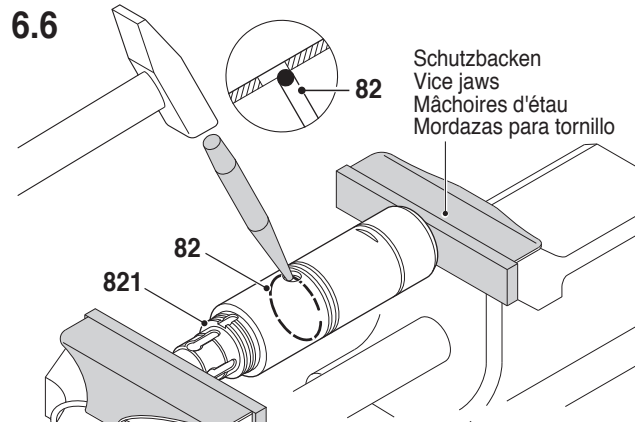
Hülse
 Sleeve
 Douille
 Manguito

6.5

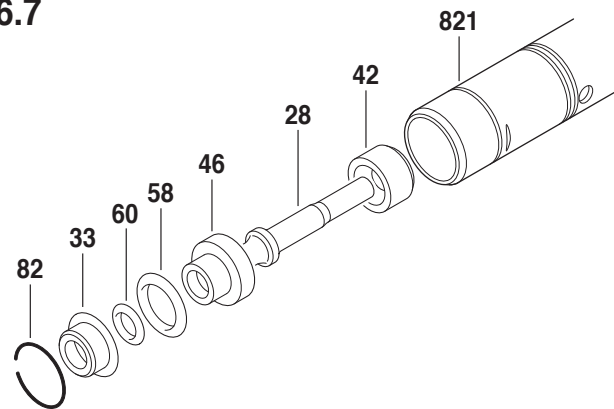


6.6

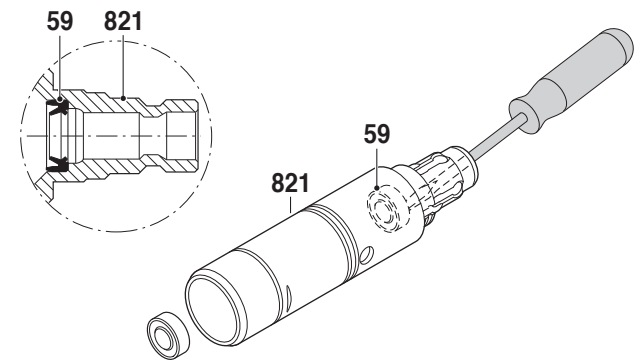
Schutzbacken
 Vice jaws
 Mâchoires d'étau
 Mordazas para tornillo

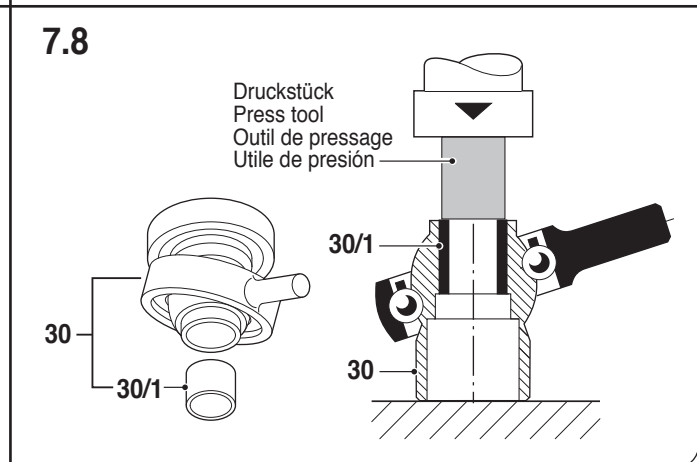
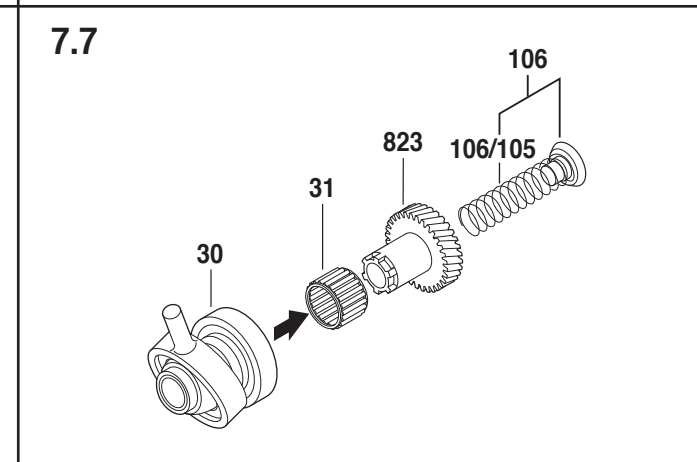
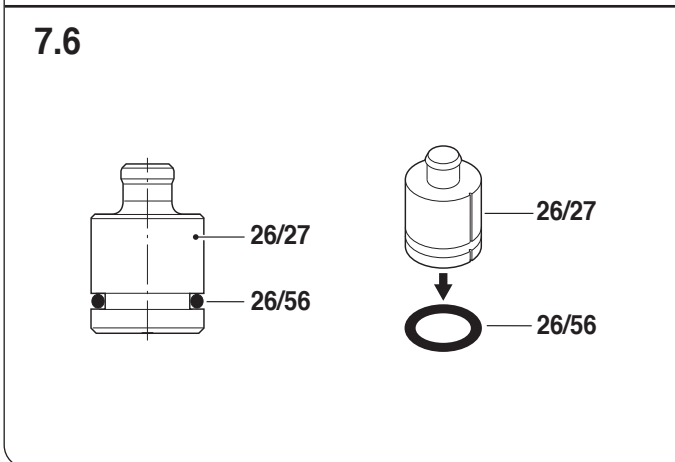
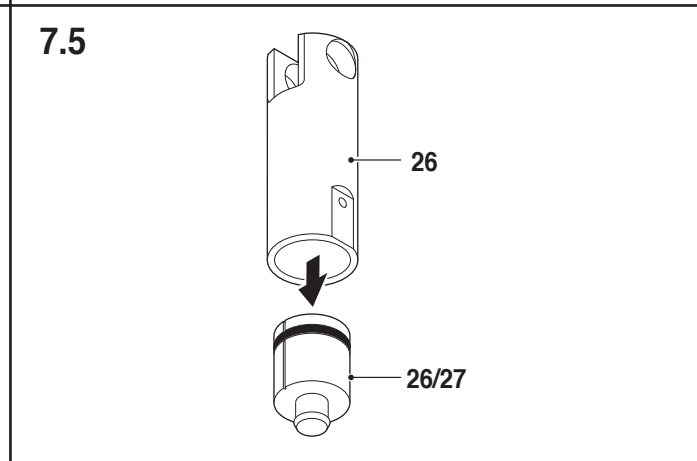
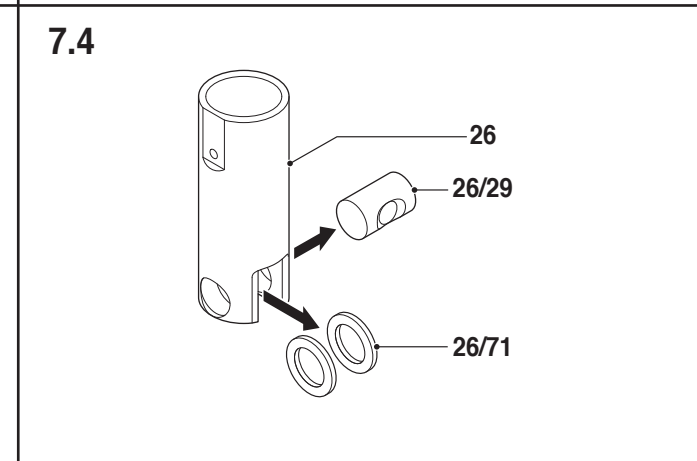
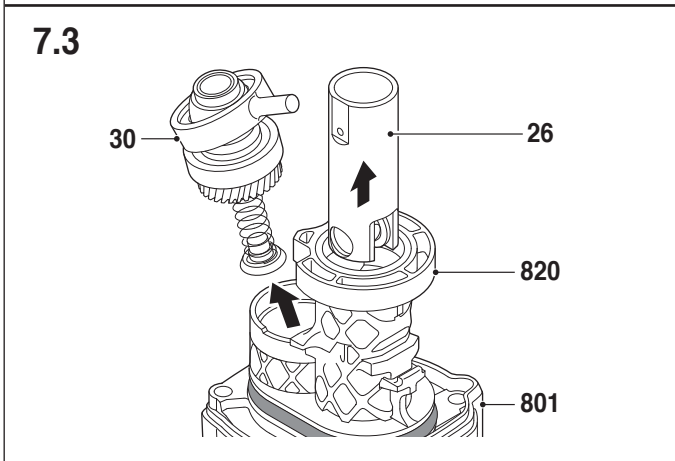
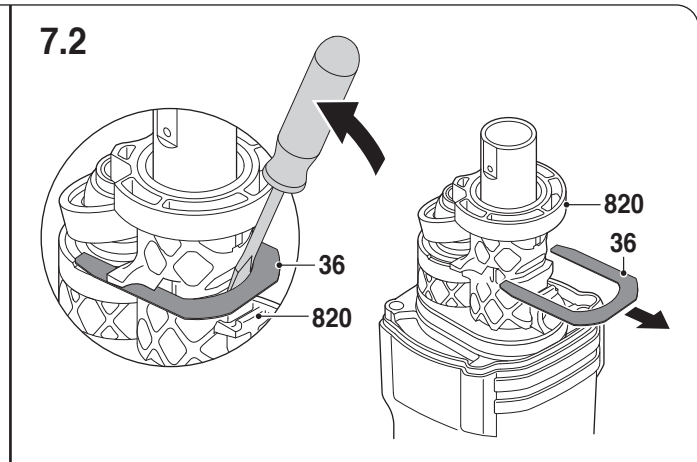
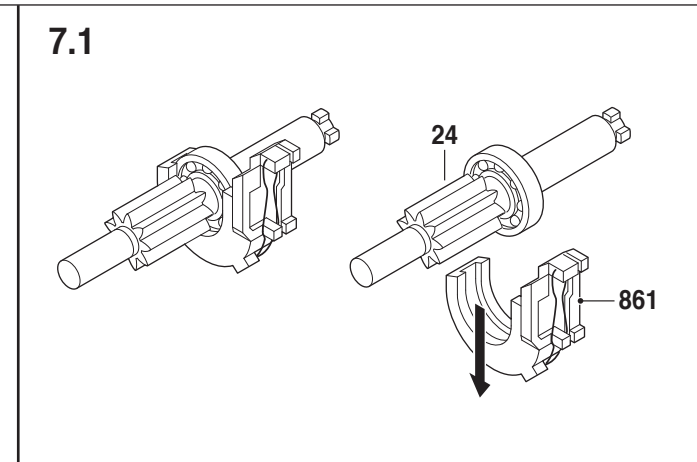
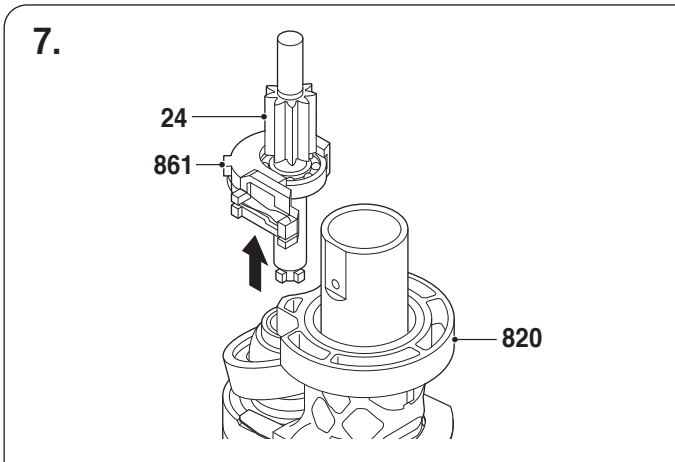


6.7

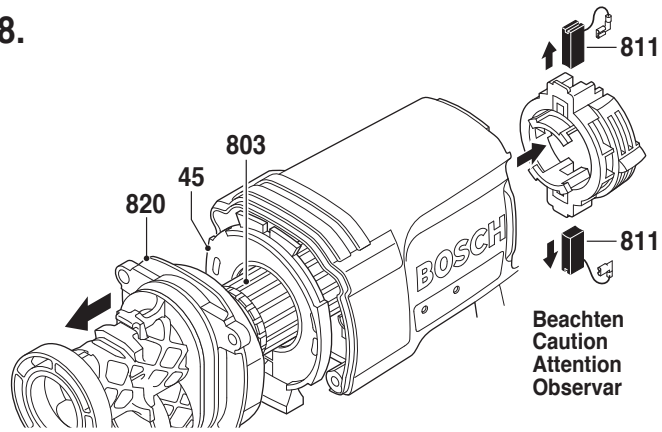


6.8

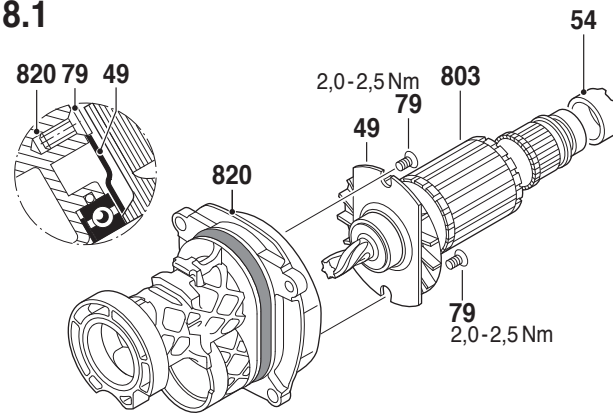




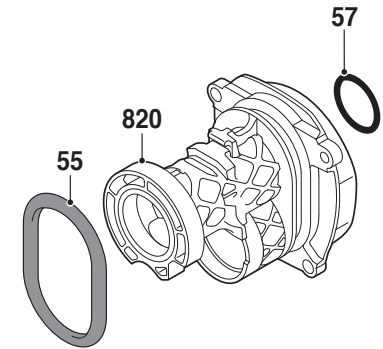
8.



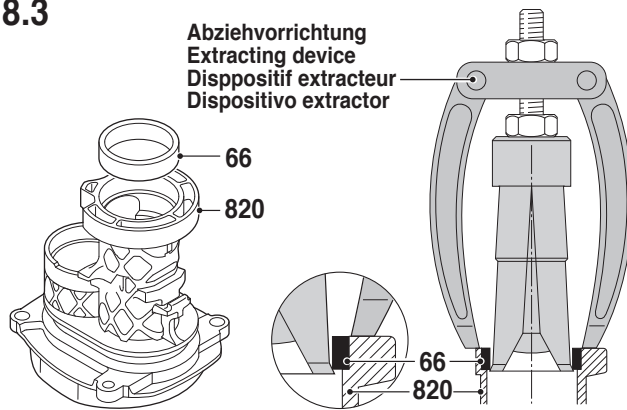
8.1



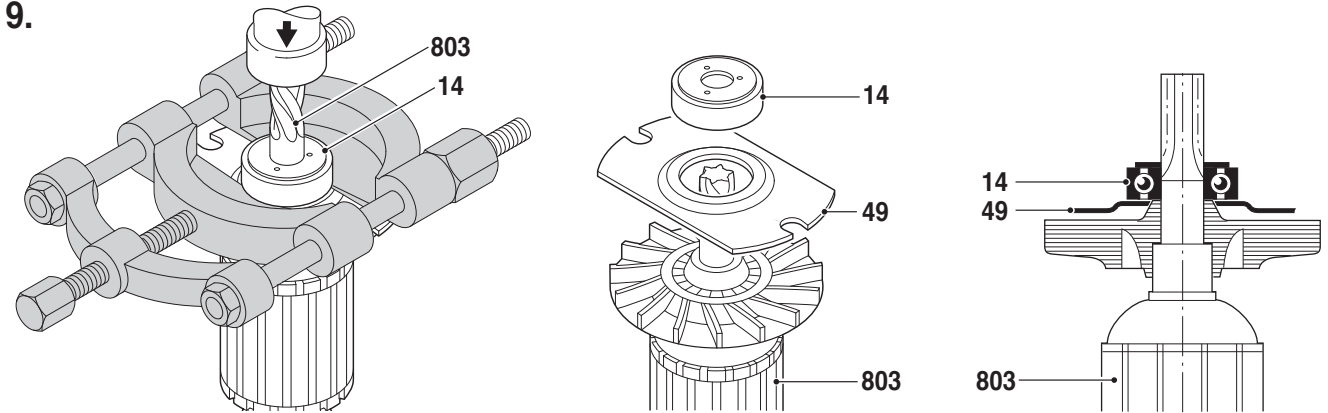
8.2



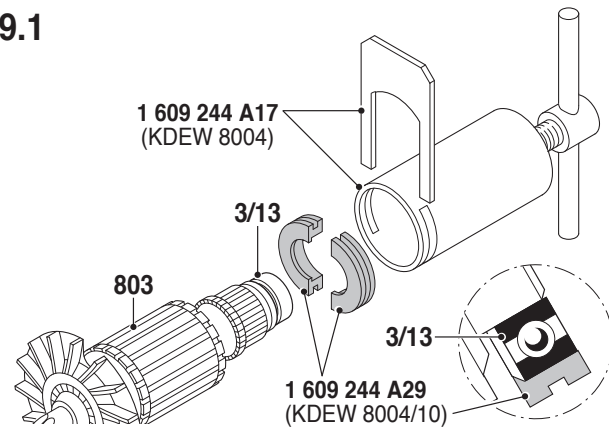
8.3



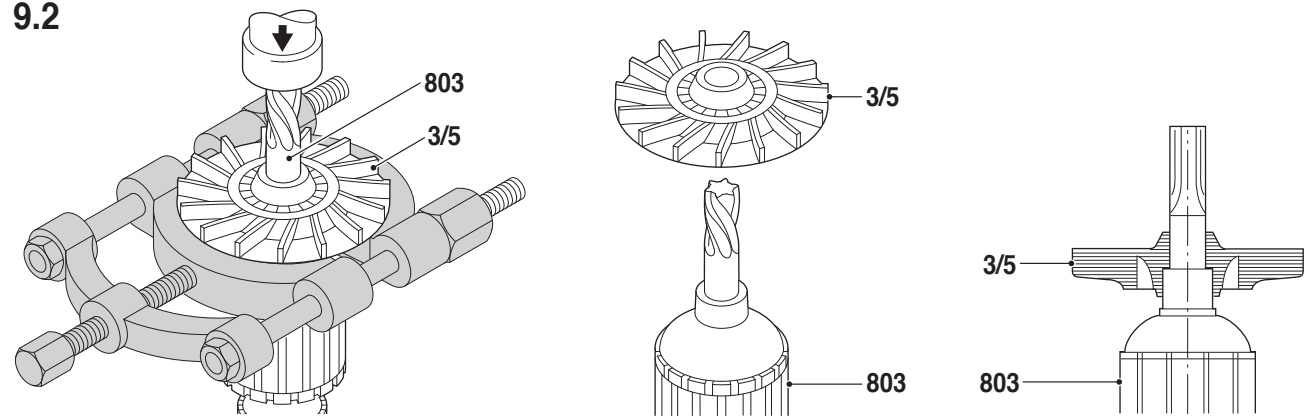
9.



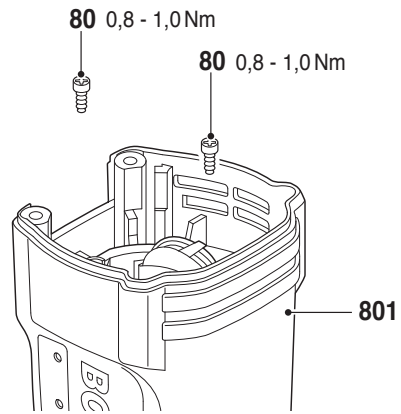
9.1



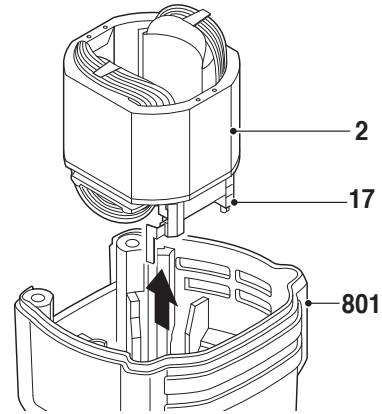
9.2



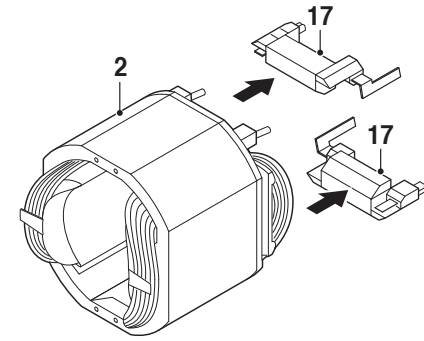
10.



10.1



10.2



Zusammenbau

Montage nach Explosionszeichnung und diesem Instandsetzungshinweis.

Alle Teile sind gereinigt, abgenutzte und beschädigte Teile werden ersetzt.

Nur Original-Ersatzteile verwenden.

Zähne aller Zahnräder mit Fett **1 615 430 001** bestreichen.

Bitte Schmierhinweise beachten!

Assembly

Assembly using explosion drawings and these repair instructions!

Clean all parts, replace worn-out and damaged parts.

Use only original spare parts!

Grease all gear teeth **1 615 430 001**.

Please note lubrication instructions!

Montage

Le montage s'effectue selon la vue éclatée et les instructions de réparation suivantes.

Toutes les pièces sont nettoyées, les pièces usées ou endommagées doivent être remplacées par des nouvelles. Pour le remplacement de pièces, n'utiliser que des pièces d'origine.

Les dents graisser **1 615 430 001**.

Respecter les instructions de graissage!

Montaje

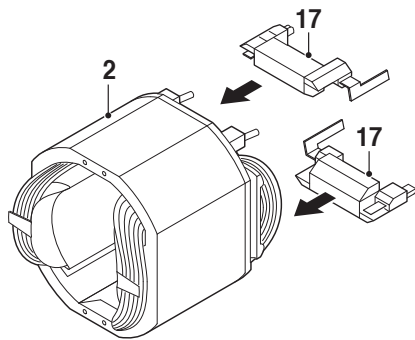
Realizar el montaje conforme a los dibujos en perspectiva y a estas instrucciones de reparación.

Todas las piezas deben estar limpias. Las piezas desgastadas o dañadas deben reemplazarse por piezas nuevas. Utilizar solamente piezas de repuesto originales.

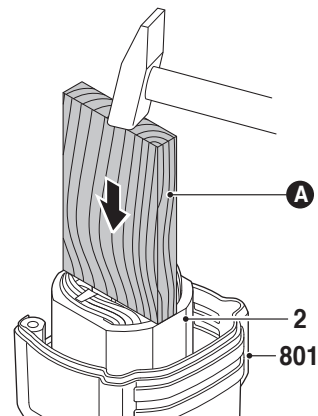
Dientes engrasar **1 615 430 001**.

Observar las instrucciones de lubricación!

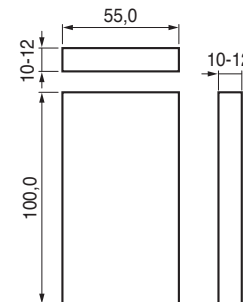
21.



21.1

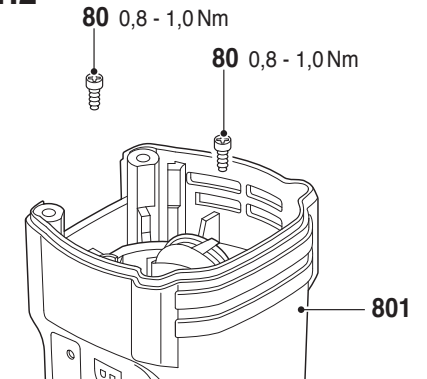


A Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
Auxiliary tool (for your own manufacture)
Outil auxiliaire (fabrication locale)
Utile (fabricación particular)

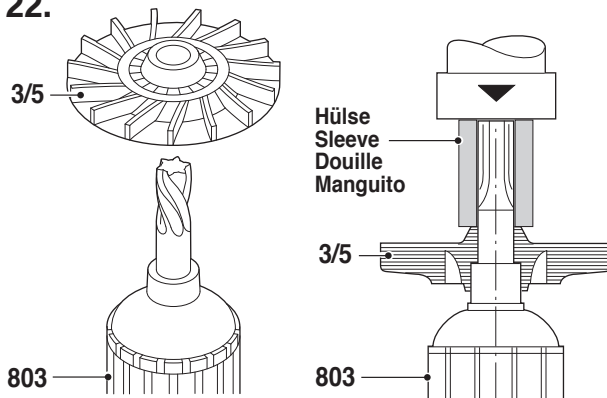


Maße in mm
Dimensions in mm
Cotes en mm
Medidas en mm

21.2

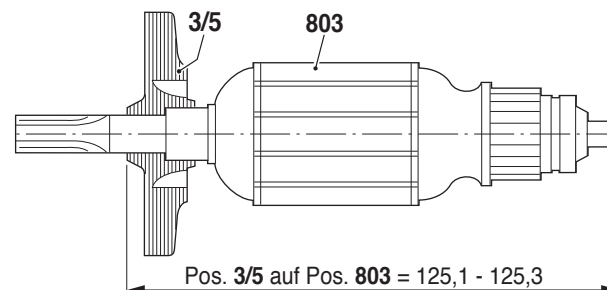


22.



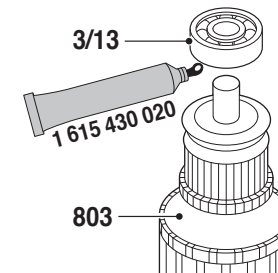
22.1

Einbaumaß beachten!
Observe correct installation tolerance!
Attention à la cote de montage!
Obsérvese la medida de montaje!

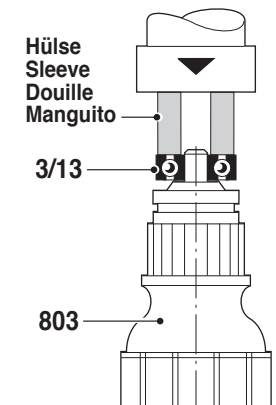


22.2

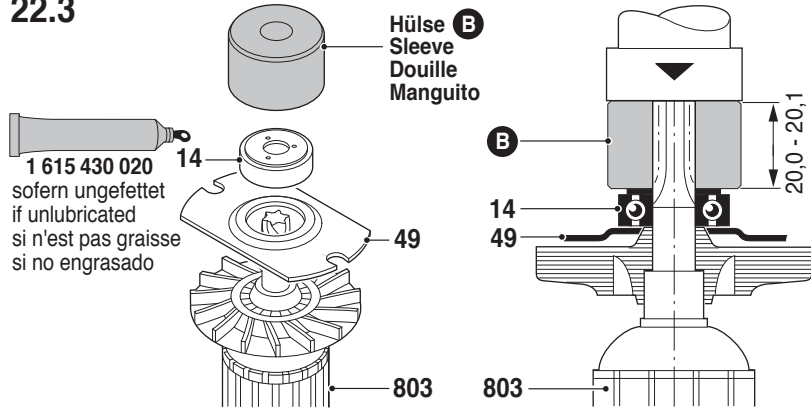
* sofern ungefettet
if unlubricated
si n'est pas graisse
si no engrasado



Hülse
Sleeve
Douille
Manguito

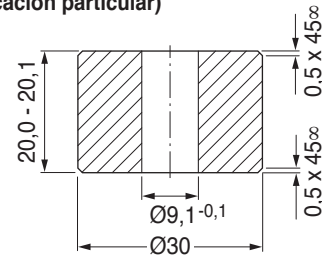


22.3



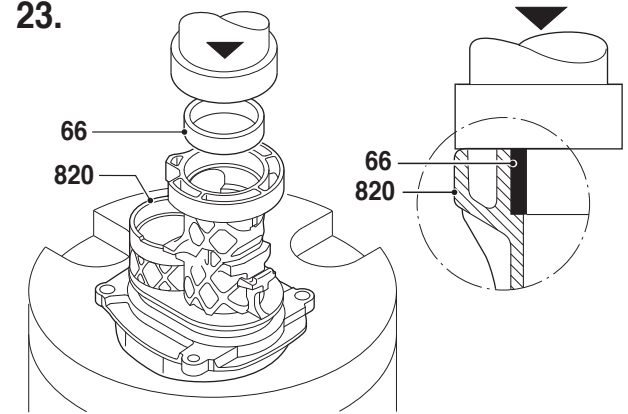
Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
Auxiliary tool (for your own manufacture)
Outil auxiliaire (fabrication locale)
Utile (fabricación particular)

Hülse B
Sleeve
Douille
Manguito

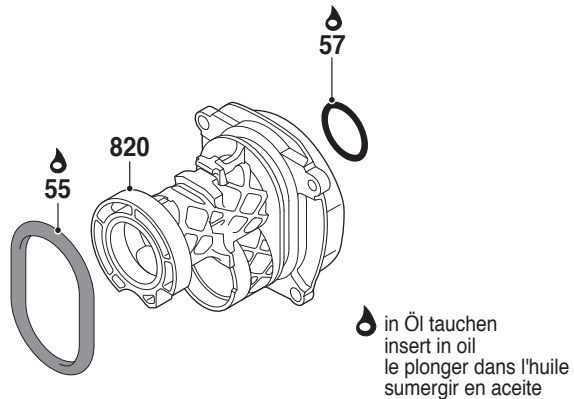


Maße in mm / Dimensions in mm
Cotes en mm / Medidas en mm

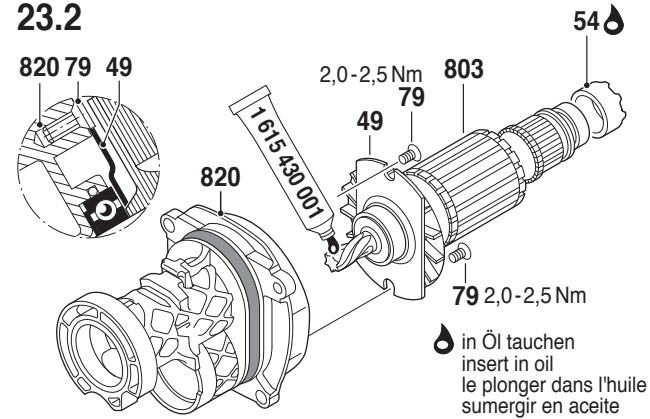
23.



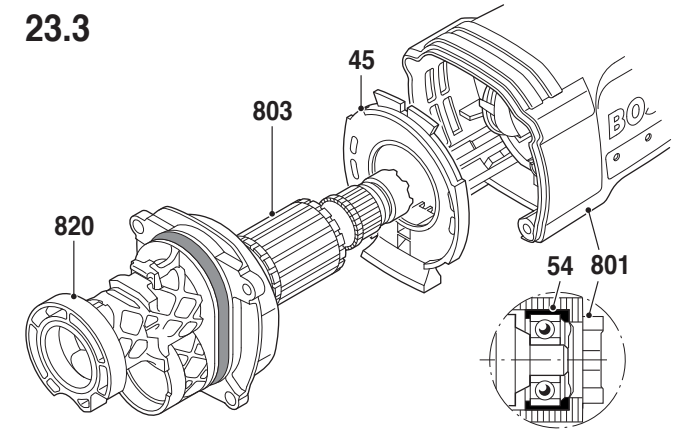
23.1



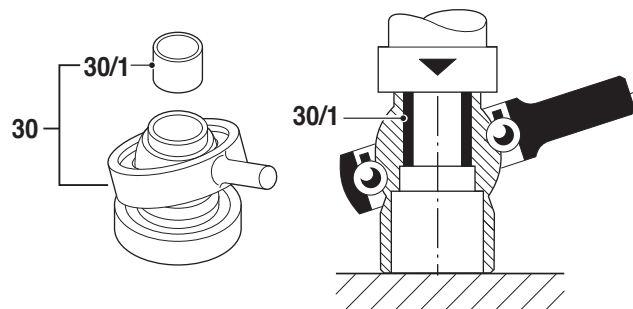
23.2



23.3



24.

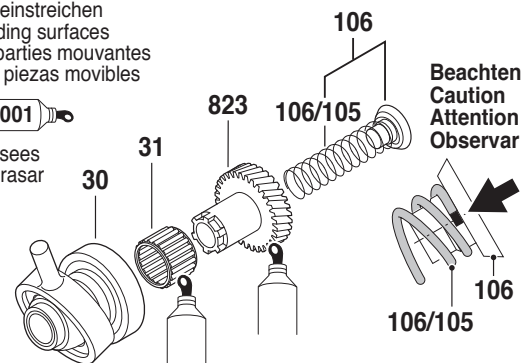


24.1

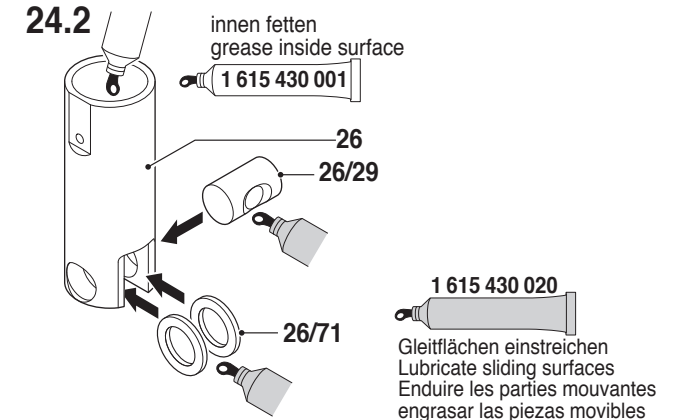
Gleitflächen einstreichen
Lubricate sliding surfaces
Enduire les parties mouvantes
engrasar las piezas movibles

1 615 430 001

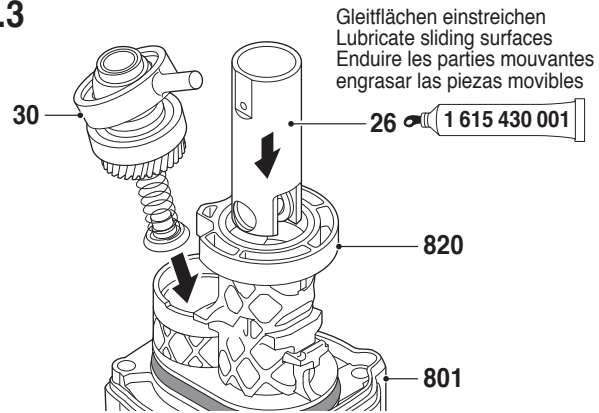
fetten / graissees
grease / engrasar



24.2

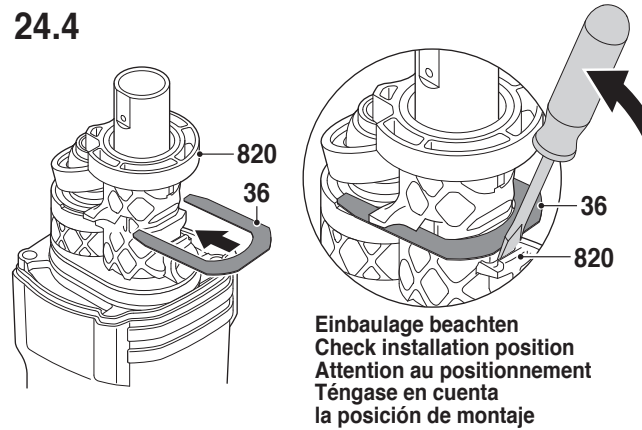


24.3



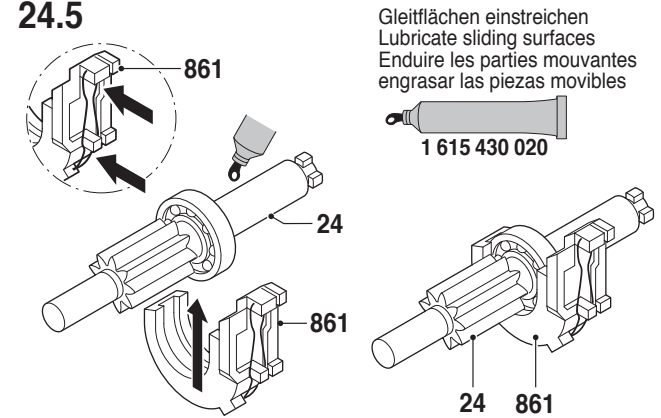
Gleitflächen einstreichen
Lubricate sliding surfaces
Enduire les parties mouvantes
engrasar las piezas movibles

24.4



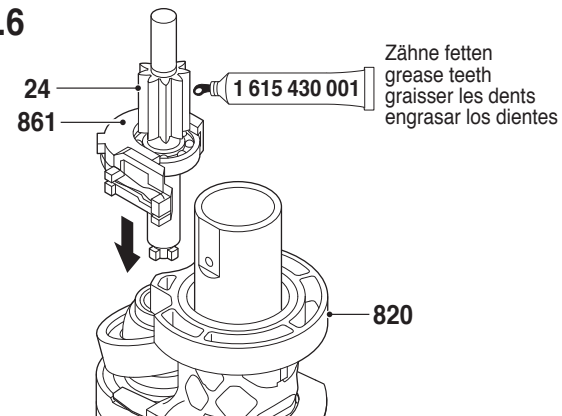
Einbauage beachten
Check installation position
Attention au positionnement
Téngase en cuenta
la posición de montaje

24.5



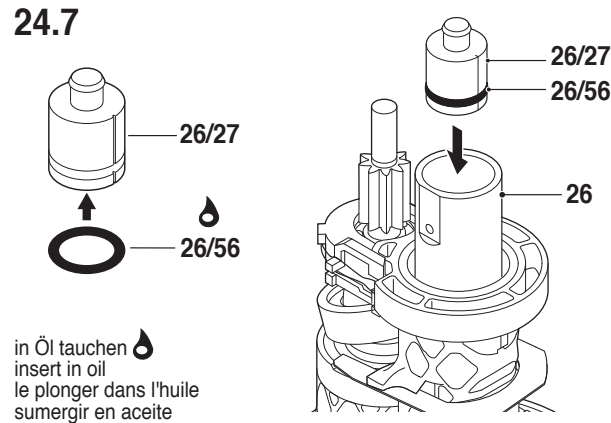
Gleitflächen einstreichen
Lubricate sliding surfaces
Enduire les parties mouvantes
engrasar las piezas movibles

24.6



Zähne fetten
grease teeth
graisser les dents
engrasar los dientes

24.7

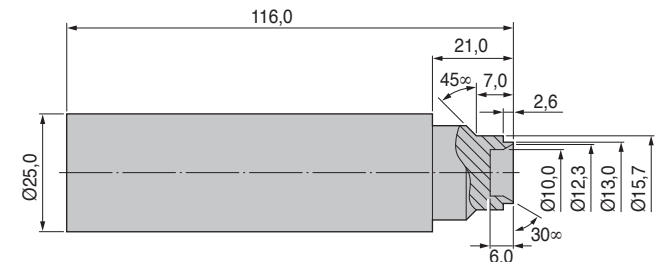


in Öl tauchen
insert in oil
le plonger dans l'huile
sumergir en aceite

25.

⊗ Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
Auxiliary tool (for your own manufacture)
Outil auxiliaire (fabrication locale)
Utile (fabricación particular)

Maße in mm
Dimensions in mm
Cotes en mm
Medidas en mm

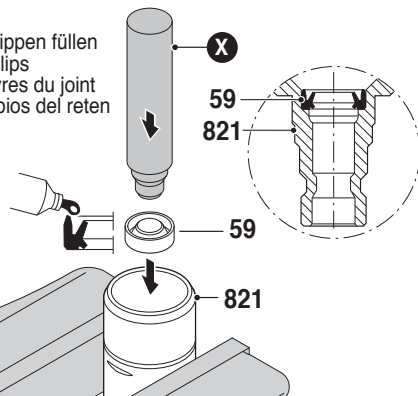


25.1

Hohlraum zwischen Dichtlippen füllen
fill cavity between sealing lips
remplir cavité entre les lèvres du joint
llenar el vacío entre los labios del reten

1 615 430 001

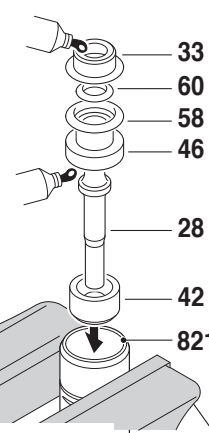
Schutzbacken
Vice jaws
Mâchoires d'étau
Mordazas para tornillo



25.2

1 615 430 001
innen fetten
grease inside surface

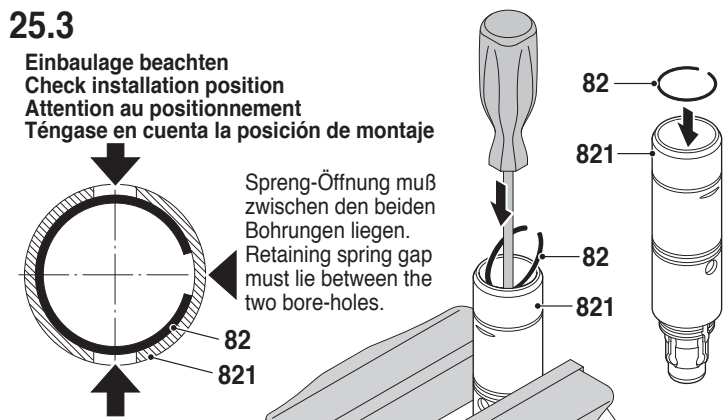
Schutzbacken
Vice jaws
Mâchoires d'étau
Mordazas para tornillo



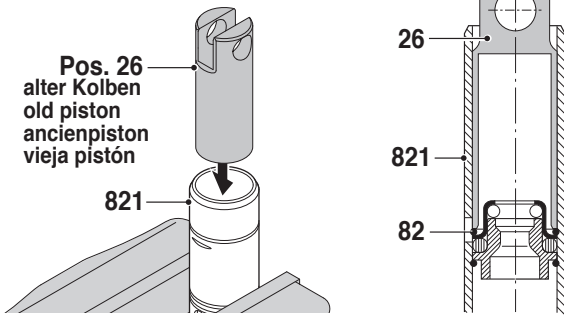
25.3

Einbauage beachten
Check installation position
Attention au positionnement
Téngase en cuenta
la posición de montaje

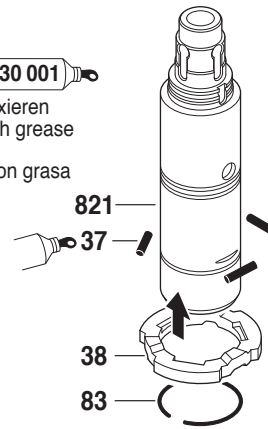
Spreng-Öffnung muß
zwischen den beiden
Bohrungen liegen.
Retaining spring gap
must lie between the
two bore-holes.



25.4 Hilfswerkzeug = alter Kolben
 Auxiliary tool = old piston
 Outil auxiliaire = ancien piston
 Herramienta auxiliar = vieja pistón



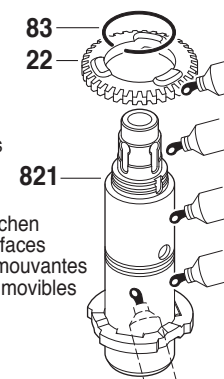
26.
 1 615 430 001
 mit Fett fixieren
 attach with grease
 lubrifier
 lubricar con grasa



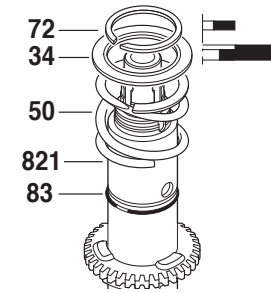
26.1
 Zähne fetten
 grease teeth
 dents graissees
 engrasar los dientes

Gleitflächen einstreichen
 Lubricate sliding surfaces
 Enduire les parties mouvant
 engrasar las piezas móviles

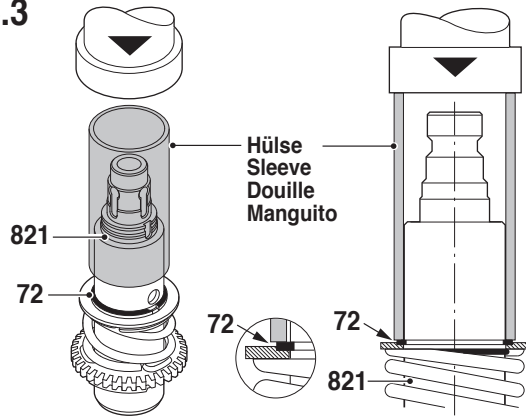
1 615 430 001 innen fetten
 grease inside surface



26.2 Einbaulage beachten
 Check installation position
 Attention au positionnement
 Téngase en cuenta la posición
 de montaje



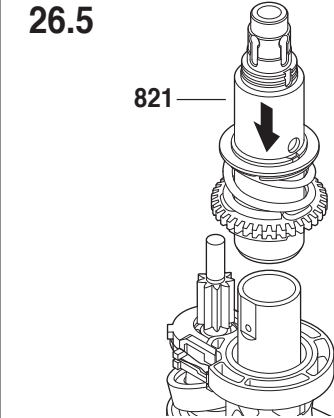
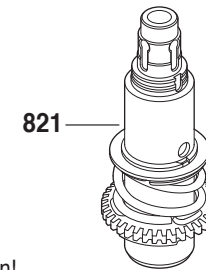
26.3
 Hülse
 Sleeve
 Douille
 Manguito



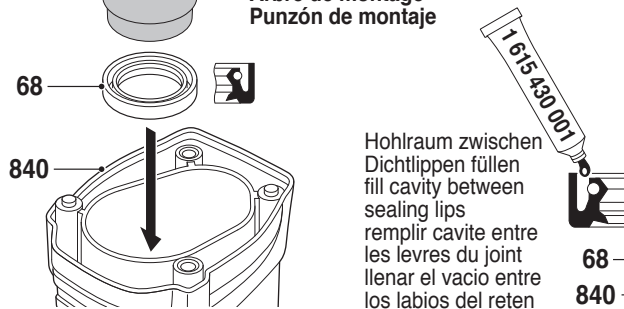
26.4
 Ausrastmoment der Sicherheitskupplung prüfen
 Check release torque of safety clutch.
 Contrôler le moment de désaccouplement
 de l'accouplement de sécurité.
 Comprobar el par de desenclava-
 miento del embrague de seguridad

Ausrastmoment 20 - 28Nm
 Slipping point of clutch
 Couple de glessement
 Momento de desenclavamiento

Bei 17 Nm und weniger - Kupplung ersetzen!
 By 17 Nm and less - replace slipping clutch!



27.
 Montagedorn D
 Mounting pin
 Arbre de montage
 Punzón de montaje

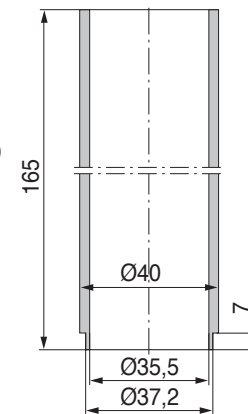


Hohlraum zwischen
 Dichtlippen füllen
 fill cavity between
 sealing lips
 remplir cavite entre
 les levres du joint
 llenar el vacio entre
 los labios del reten

Hilfswerkzeug zum Selbst-
 anfertigen / Auxiliary tool
 (for your own manufacture)
 Outil auxiliaire
 (fabrication locale)
 Utile (fabricación particular)

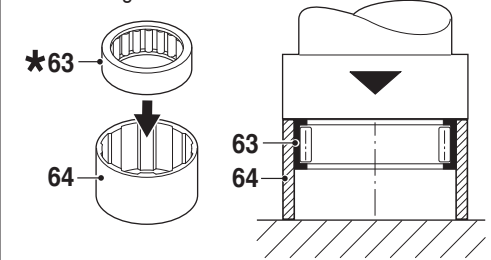
Montagedorn D
 Mounting pin
 Arbre de montage
 Punzón de montaje

Maße in mm
 Dimensions in mm
 Cotes en mm
 Medidas en mm

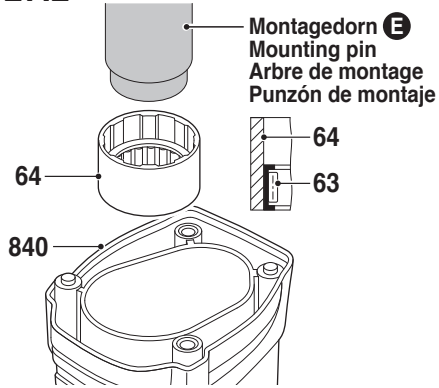


27.1
 1 615 430 001
 fetten / graissees
 grease / engrasar

* sofern ungefettet
 if unlubricated
 si n'est pas graisse
 si no engrasado



27.2



Montagedorn **E**
Mounting pin
Arbre de montage
Punzón de montaje

64
63

64

840

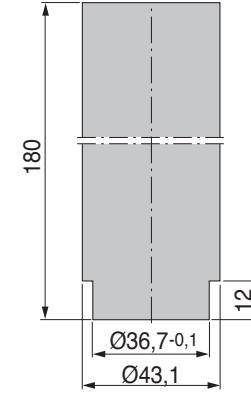
64

840

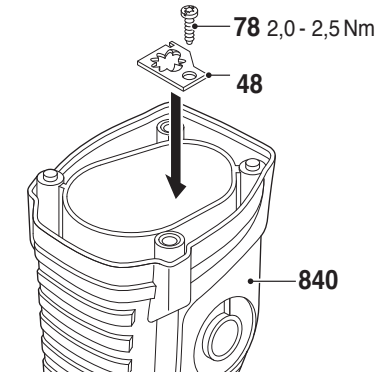
Hilfswerkzeug zum Selbst-
anfertigen / Auxiliary tool
(for your own manufacture)
Outil auxiliaire
(fabrication locale)
Utile (fabricación particular)

Montagedorn **E**
Mounting pin
Arbre de montage
Punzón de montaje

Maße in mm
Dimensions in mm
Cotes en mm
Medidas en mm



27.3

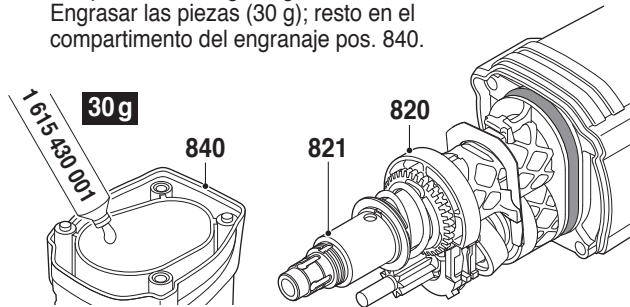


78 2,0 - 2,5 Nm

48

840

28. Teile fetten (30 g); Rest in Getrieberaum Pos. 840.
Grease the parts (30 g); rest into gear compartment pos. 840.
Graisser les pieces (30 g); la graisse restante dans le
compartiment d'engrenage 840.
Engrasar las piezas (30 g); resto en el
compartimento del engranaje pos. 840.



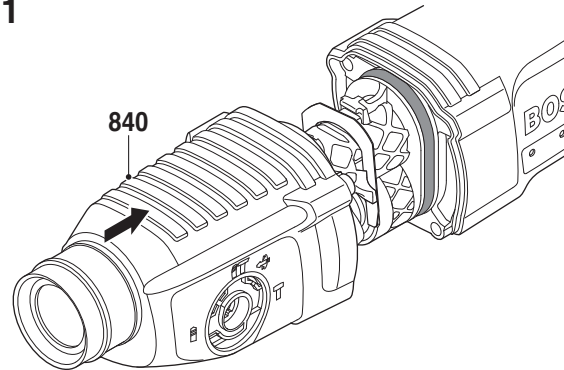
30 g

840

821

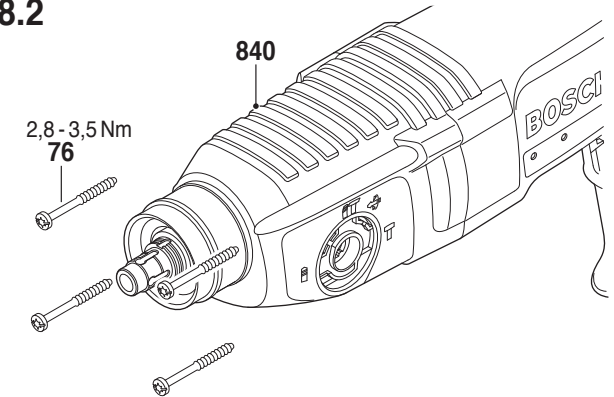
820

28.1



840

28.2

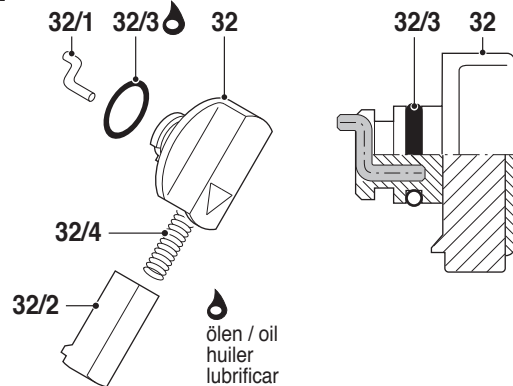


2,8 - 3,5 Nm

76

840

29.



32/1

32/3

32

32/3

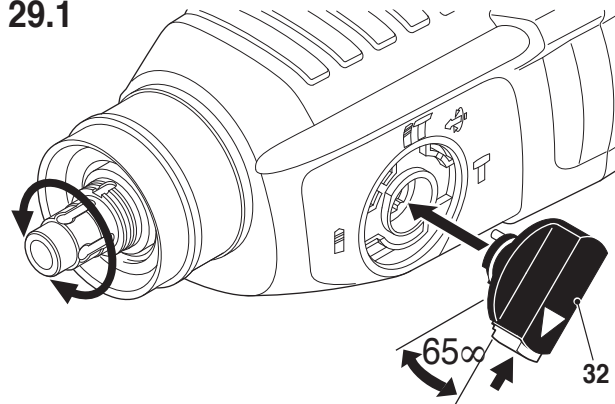
32

32/4

32/2

ölen / oil
huiler
lubrificar

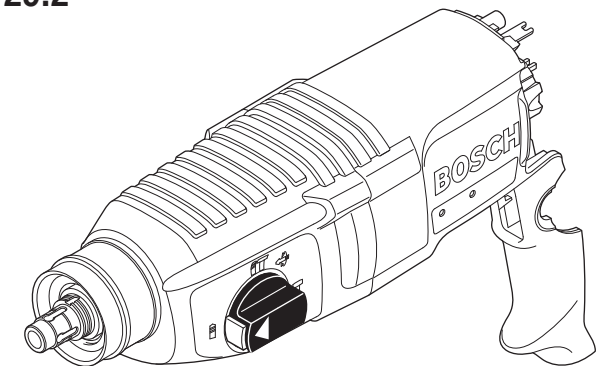
29.1



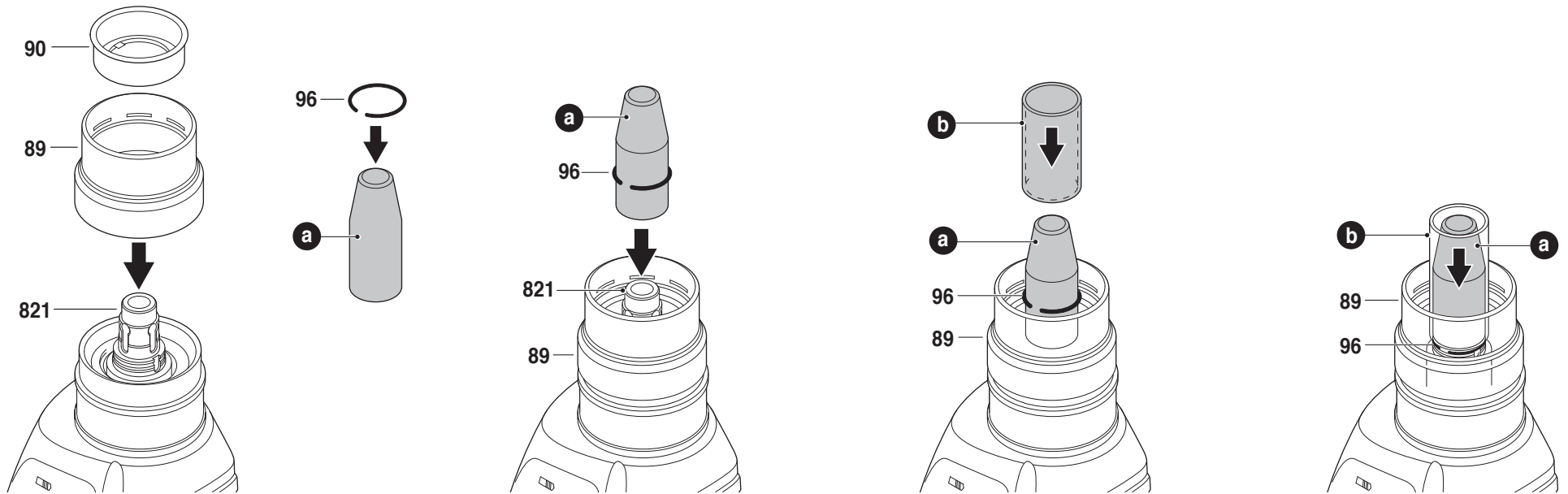
65°

32

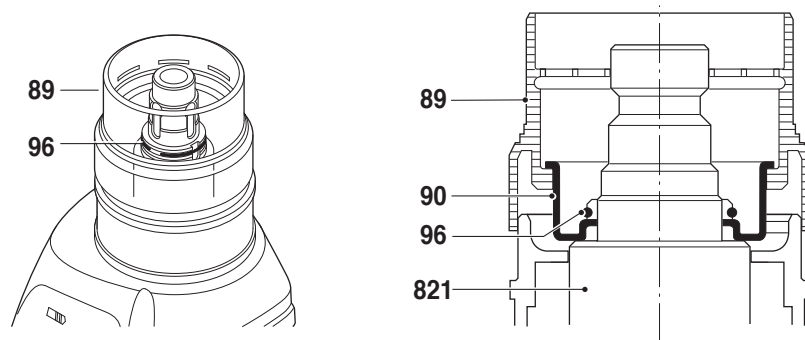
29.2



30.



30.1



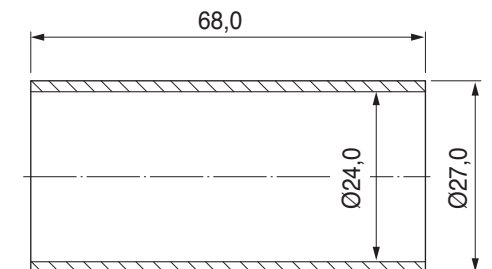
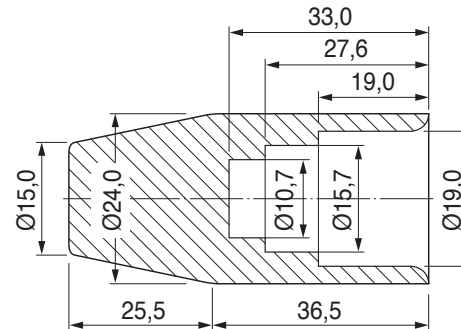
30.2

Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
 Auxiliary tool (for your own manufacture)
 Outil auxiliaire (fabrication locale)
 Utile (fabricación particular)

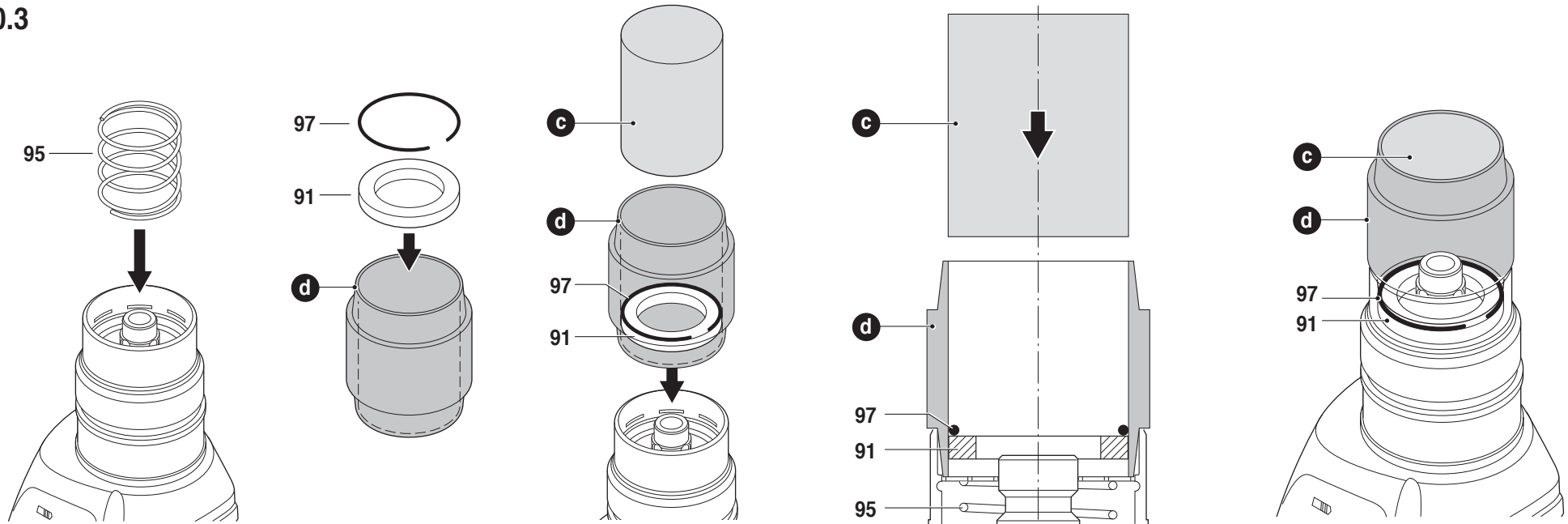
Maße in mm
 Dimensions in mm
 Cotes en mm
 Medidas en mm

Montagedorn **a**
 Mounting pin
 Arbre de montage
 Punzón de montaje

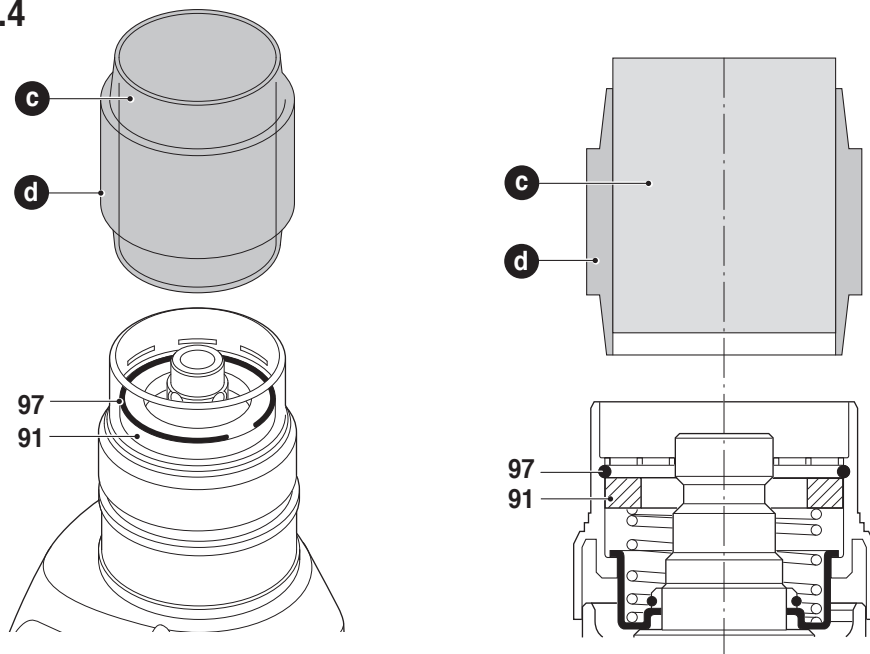
Montagedorn **b**
 Mounting pin
 Arbre de montage
 Punzón de montaje



30.3



30.4

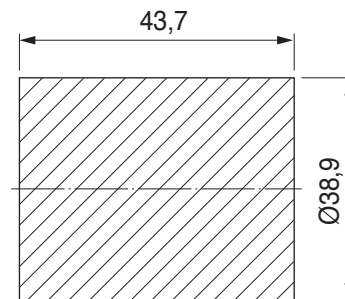


30.5

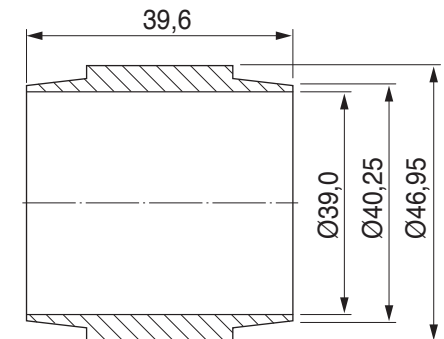
Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
 Auxiliary tool (for your own manufacture)
 Outil auxiliaire (fabrication locale)
 Utile (fabricación particular)

Maße in mm
 Dimensions in mm
 Cotes en mm
 Medidas en mm

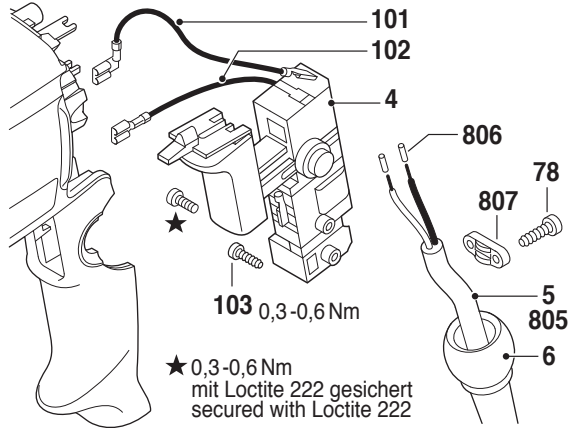
Montagedorn **c**
 Mounting pin
 Arbre de montage
 Punzón de montaje



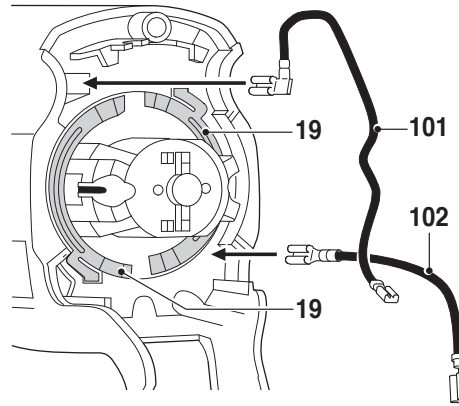
Montagedorn **d**
 Mounting pin
 Arbre de montage
 Punzón de montaje



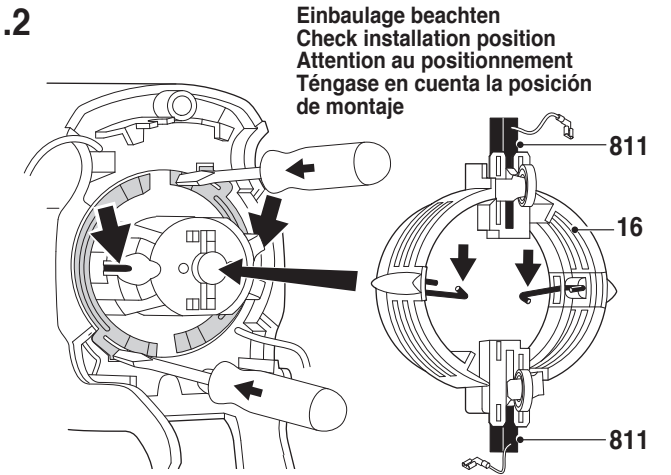
31.



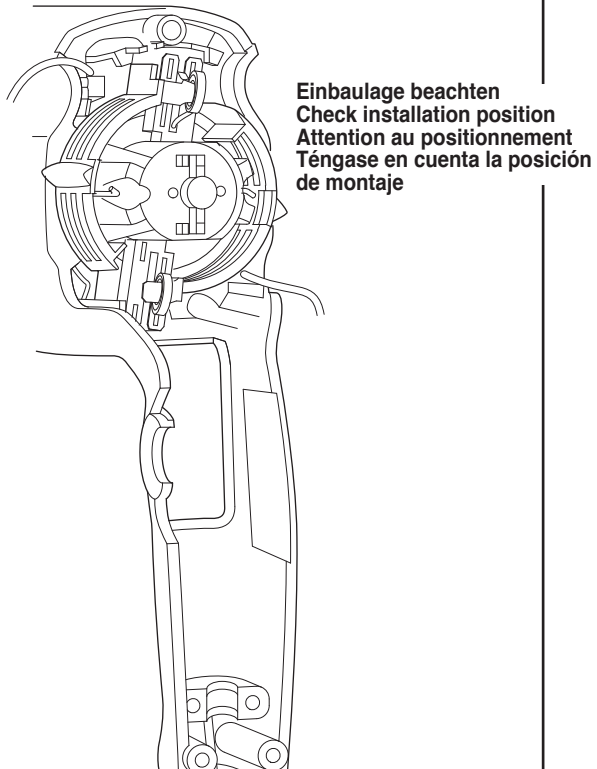
31.1



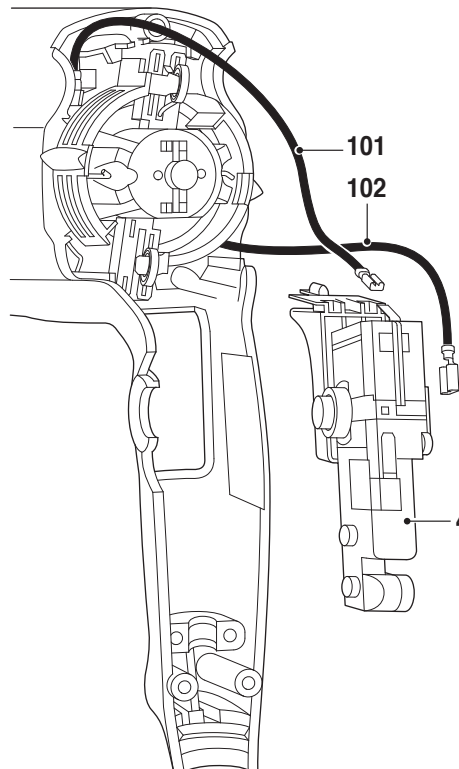
31.2



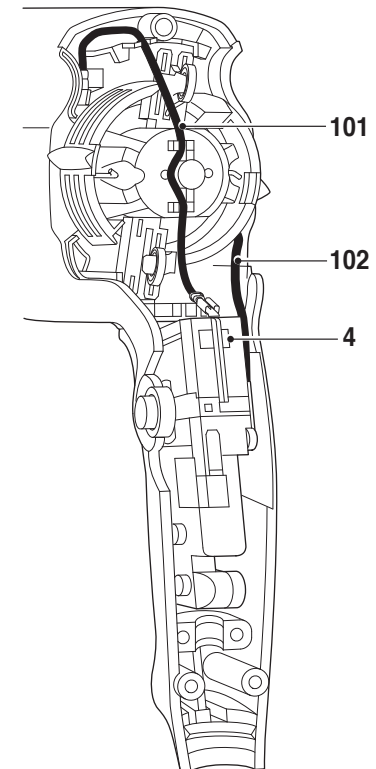
31.3



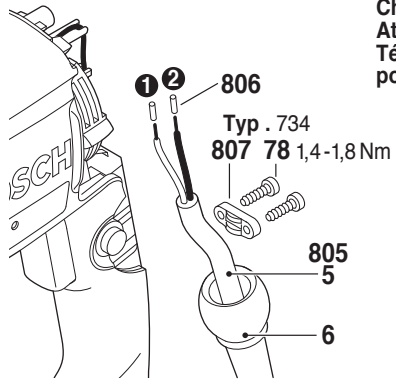
31.4



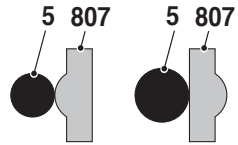
31.5



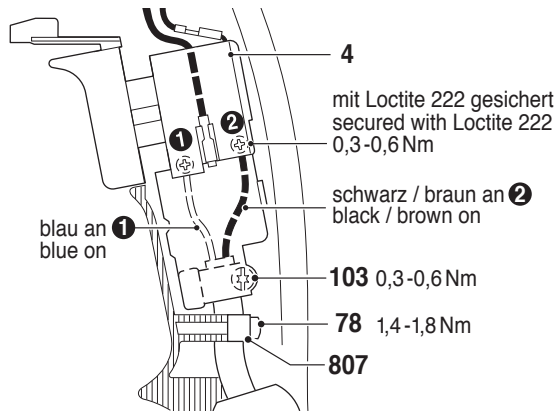
31.6



Einbaulage beachten
Check installation position
Attention au positionnement
Téngase en cuenta la posición de montaje



31.7



mit Loctite 222 gesichert
secured with Loctite 222
0,3-0,6 Nm

schwarz / braun an ②
black / brown on

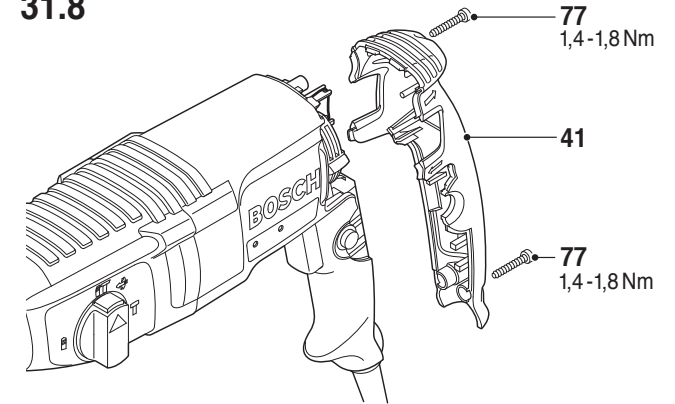
blau an ①
blue on

103 0,3-0,6 Nm

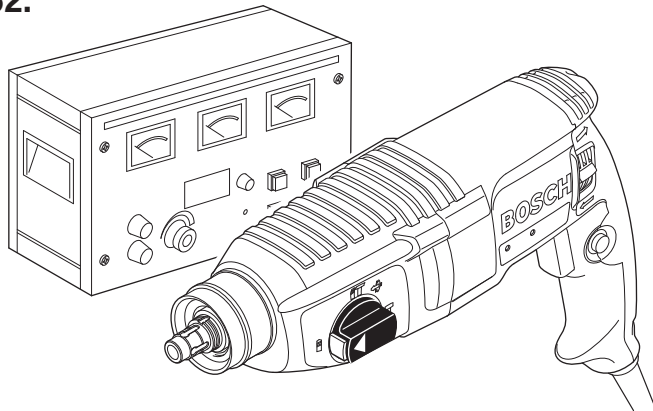
78 1,4-1,8 Nm

807

31.8



32.



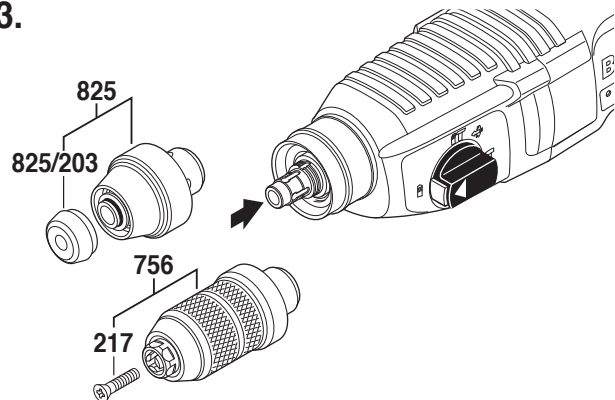
32. Hochspannungsprüfung durchführen.
Beachten:
Die Sicherheitsvorschriften nach DIN, VDE, CEE, AFNOR und weitere in den einzelnen Ländern gültigen Vorschriften sind einzuhalten.

32. Carry out power supply check.
Attention:
Safety regulations according to DIN, VDE, CEE, AFNOR and further regulations applicable in individual countries must be observed.

32. Effectuer un contrôle à haute tension.
Attention:
Respecter les instructions de sécurité selon DIN, VDE, CEE, AFNOR et les autres instructions valables dans les pays respectifs.

32. Efectuar la prueba de alta tensión.
Atención:
Atenerse a las prescripciones de seguridad según DIN, VDE, CEE, AFNOR y a las prescripciones adicionales específicas que pudieran existir en los respectivos países.

33.



33. Probelauf, Schlagtest, elektrische und mechanische Prüfung durchführen.

33. Perform test run, impact test, electrical and mechanical check-up.

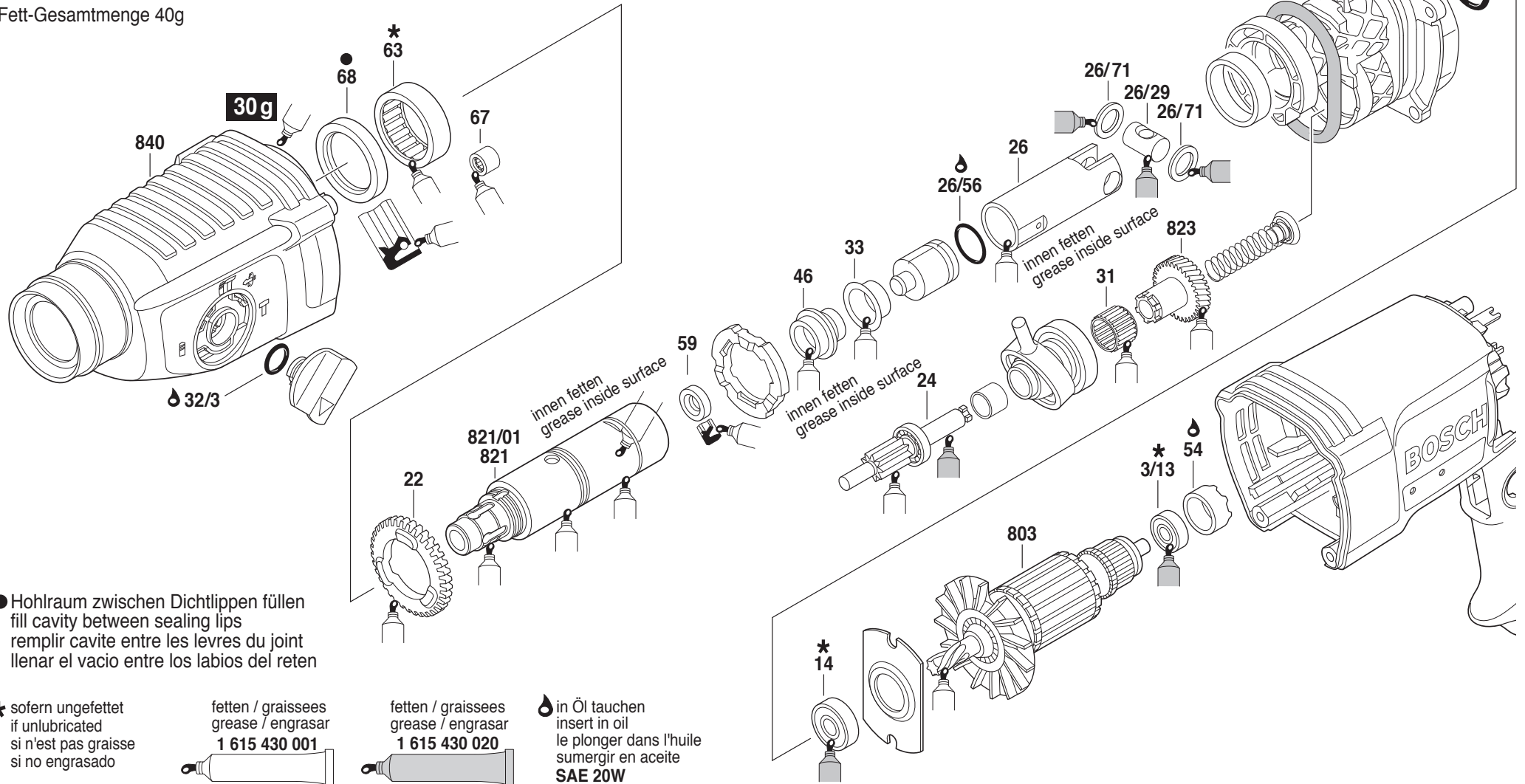
33. Marche à titre d'essai, contrôle de frappe et depercage, effectuer un contrôle mécanique et électrique.

33. Realizar un control funcional, una prueba de taladrado con y sin percusión y los ensayos eléctricos y mecánicos correspondientes.

Teile fetten (35 g); Rest in Getrieberaum Pos. 840.
Grease the parts (35 g); rest into gear compartment pos. 840.
Graisser les pieces (35 g); la graisse restante dans le compartiment d'engrenage 840.
Engrasar las piezas (35 g); resto en el compartimento del engranaje pos. 840.

Zahnräder-Zähne fetten mit 1 615 430 001
Grease all gear teeth
Les dents graisser
Dientes engrasar

Fett-Gesamtmenge 40g



● Hohlraum zwischen Dichtlippen füllen
fill cavity between sealing lips
remplir cavité entre les levres du joint
llenar el vacío entre los labios del reten

* sofern ungefettet
if unlubricated
si n'est pas graisse
si no engrasado

fetten / graissees
grease / graisses
1 615 430 001

fetten / graissees
grease / engrasar
1 615 430 020

in Öl tauchen
insert in oil
le plonger dans l'huile
sumergir en aceite
SAE 20W